

## TEXTO

### **La alcaldía de São Paulo ve improbable que la ciudad sea sede de la Expo 2020**

La gestión del PT, partido del alcalde de São Paulo Fernando Haddad, considera poco probable la victoria de la candidatura de la ciudad para ser sede de la Expo 2020, en la elección que será realizada el próximo martes en París, Francia.

El proyecto de São Paulo va a disputar la sede de la importante feria de negocios internacional con las propuestas de Izmir (Turquía), Dubai (Emiratos Árabes) y Ekaterimburgo (Rusia).

La expectativa del equipo de Haddad es totalmente opuesta al sentimiento cultivado por la administración anterior, que fue la que inscribió a la ciudad en la competencia. El ex alcalde Gilberto Kassab (PSD) era un gran entusiasta de la idea y siempre colocó a São Paulo como la gran favorita.

Un año atrás, el todavía futuro alcalde Haddad (PT), quien acabó ganando las elecciones, pasó algunos días en París al lado de Kassab. Los dos intercambiaron varios elogios en esa época y defendieron la candidatura de São Paulo para ser la sede de la Expo 2020.

A mitad de año, Haddad también cruzó el Atlántico, en medio de las protestas de junio, para defender la candidatura. Sin embargo, durante el anuncio de la ciudad elegida, de acuerdo con la programación oficial, solo la vicealcaldesa, Nádia Campeão, estará en París.

El proyecto que tenía prevista la construcción de un megacentro de convenciones en Pirituba para albergar la feria, para sustituir así el absoleto Anhembi, es visto como malo por el equipo de Haddad, de acuerdo con averiguaciones de **Folha**.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 71/2013

Si la derrota realmente ocurriera, la idea de los petistas es realizar un nuevo proyecto y disputar las elecciones para la feria de 2025.

De acuerdo con algunas estimaciones, la feria de negocios es el tercer evento más importante del mundo, y, en términos de movimiento de dinero y personas, solamente es superado por el Mundial y las Olimpíadas

En la disputa, São Paulo y Ekaterimburgo son las que menos chances tienen. La favorita es la propuesta de Turquía: durante la presentación de las sedes, en noviembre pasado, el proyecto de Izmir fue aplaudido efusivamente. Izmir ya había perdido una elección, para la Expo 2015, que será realizada en Milán, Italia.

El martes, cada país va a tener nuevamente la chance de hacer una última presentación ante los 161 delegados. Luego tendrá lugar la votación y el anuncio de la ciudad ganadora.

Buena parte de los recursos invertidos en la candidatura brasileña provienen de la iniciativa privada, a través de la Fiesp.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/saopaulo/2013/11/1375056-la-alcaldia-de-sao-paulo-ve-improbable-que-la-ciudad-sea-sede-de-la-expo-2020.shtml>

## Tradução Livre

### La alcaldía de São Paulo ve improbable que la ciudad sea sede de la Expo 2020

*A prefeitura de São Paulo vê como improvável que a cidade seja sede da Expo 2020*

La gestión del PT, partido del alcalde de São Paulo Fernando Haddad, considera poco probable la victoria de la candidatura de la ciudad para ser sede de la Expo 2020, en la elección que será realizada el próximo martes en París, Francia.

*A gestão do PT, partido do prefeito de São Paulo Fernando Haddad, considera pouco provável a vitória da candidatura da cidade para ser sede da Expo 2020, na eleição que será realizada na próxima terça-feira em Paris, França.*

El proyecto de São Paulo va a disputar la sede de la importante feria de negocios internacional con las propuestas de Izmir (Turquía), Dubai (Emiratos Árabes) y Ekaterimburgo (Rusia).

*O projeto de São Paulo vai disputar a sede da importante feira de negócios internacional com as propostas de Izmir (Turquia), Dubai (Emirados Árabes) e Ekaterimburgo (Rússia).*

La expectativa del equipo de Haddad es totalmente opuesta al sentimiento cultivado por la administración anterior, que fue la que inscribió a la ciudad en la competencia. El ex alcalde Gilberto Kassab (PSD) era un gran entusiasta de la idea y siempre colocó a São Paulo como la gran favorita.

*A expectativa da equipe de Haddad é totalmente oposta ao sentimento cultivado pela administração anterior, que foi a que inscreveu a cidade na competição. O ex-prefeito Gilberto Kassab (PSD) era um grande entusiasta da ideia e sempre colocou São Paulo como a grande favorita.*

Un año atrás, el todavía futuro alcalde Haddad (PT), quien acabó ganando las elecciones, pasó algunos días en París al lado de Kassab. Los dos intercambiaron

varios elogios en esa época y defendieron la candidatura de São Paulo para ser la sede de la Expo 2020.

*Há um ano, o futuro prefeito Haddad (PT), que acabou ganhando as eleições, passou alguns dias em Paris ao lado de Kassab. Os dois trocaram vários elogios nessa época e defenderam a candidatura de São Paulo para ser a sede da Expo 2020.*

A mitad de año, Haddad también cruzó el Atlántico, en medio de las protestas de junio, para defender la candidatura. Sin embargo, durante el anuncio de la ciudad elegida, de acuerdo con la programación oficial, solo la vicealcaldesa, Nádía Campeão, estará en París.

*Na metade do ano, Haddad também cruzou o Atlântico, em meio aos protestos de junho, para defender a candidatura. Contudo, durante o anúncio da cidade eleita, de acordo com a programação oficial, somente vice-prefeita, Nádía Campeão, estará em Paris.*

El proyecto que tenía prevista la construcción de un megacentro de convenciones en Pirituba para albergar la feria, para sustituir así el absoleto Anhembi, es visto como malo por el equipo de Haddad, de acuerdo con averiguaciones de **Folha**.

*O projeto que tinha prevista a construção de um megacentro de convenções em Pirituba para hospedar a feira, para substituir o obsoleto Anhembi, é visto como um mal pela equipe de Haddad, de acordo com averiguações da Folha.*

Si la derrota realmente ocurriera, la idea de los petistas es realizar un nuevo proyecto y disputar las elecciones para la feria de 2025.

*Se a derrota realmente ocorrer, a ideia dos petistas é realizar um novo projeto e disputar as eleições para a feira de 2025.*

De acuerdo con algunas estimaciones, la feria de negocios es el tercer evento más importante del mundo, y, en términos de movimiento de dinero y personas, solamente es superado por el Mundial y las Olimpíadas

*De acordo com algumas estimativas, a feira de negócios é o terceiro evento mais importante do mundo, e, em termos de movimento de dinheiro e pessoas, somente é superado pelo Mundial e pelas Olimpíadas.*

En la disputa, São Paulo y Ekaterimburgo son las que menos chances tienen. La favorita es la propuesta de Turquía: durante la presentación de las sedes, en noviembre pasado, el proyecto de Izmir fue aplaudido efusivamente. Izmir ya había perdido una elección, para la Expo 2015, que será realizada en Milán, Italia.

*Na disputa, São Paulo e Ekaterimburgo são a que menos chances têm. A favorita é a proposta da Turquia: durante a apresentação das sedes, em novembro passado, o projeto de Izmir foi aplaudido efusivamente. Izmir já havia perdido uma eleição, para a Expo 2015, que será realizada em Milão, Itália.*

El martes, cada país va a tener nuevamente la chance de hacer una última presentación ante los 161 delegados. Luego tendrá lugar la votación y el anuncio de la ciudad ganadora.

*Na terça-feira, cada país vai ter novamente a chance de fazer uma última apresentação diante dos 161 delegados. Logo (em seguida) terá lugar a votação e o anúncio da cidade ganhadora.*

Buena parte de los recursos invertidos en la candidatura brasileña provienen de la iniciativa privada, a través de la Fiesp.

*Boa parte dos recursos investidos na candidatura brasileira provém da iniciativa privada, por meio da Fiesp.*